

### DOŚWIADCZENIE

1998 - 2006 oraz od 2007 Language, etc. Usługi lingwistyczne. CITO! Usługi lingwistyczne. Kraków

#### *Własna działalność gospodarcza*

- Tłumaczenia ustne i pisemne dla osób prawnych i fizycznych, sądów, prokuratury i innych instytucji państwowych.
- Tłumaczenia pisemne (prawo cywilne, pracy, karne, rodzinne i opiekuńcze, antropologia kulturowa, kognitywistyka, psychologia rozwojowa i społeczna, ekonomia, sztuka, historia, kultura, media, komunikacja medialna i inne).
- Szeroko pojęte konsultacje językowe, również coaching dla aktorów.

Wpisana na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości (od 1999), Sądu Okręgowego w Krakowie oraz rekomendowanych tłumaczy przysięgłych w Konsulacie Generalnym Stanów Zjednoczonych w Krakowie.

2006 - 2007 Media Concept Sp. z o.o. Warszawa

#### *Prezes zarządu*

1995–1999 Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych Uniwersytet Jagielloński. Kraków

#### *Wykładowca*

- Produkcja językowa.
- Pisanie, pilotowanie i konstruowanie testów na egzaminy wstępne do Kolegium.
- Opracowywanie kryteriów oceniania umiejętności produktywnych studentów na egzaminie końcowym z języka angielskiego dla siedmiu Kolegiów objętych patronatem Uniwersytetu Jagiellońskiego w południowej Polsce.
- Organizowanie i prowadzenie szkoleń dla nauczycieli w zakresie stosowania tych kryteriów i przeprowadzania standaryzowanego egzaminu końcowego z j. angielskiego w Kolegiach UJ w ramach programu PRINCE prowadzonego przez British Council.
- Promotor prac licencjackich, m.in. prac wykraczających poza program nauczania w Kolegium (EFL dla uczniów dyslektycznych).

1987–1995 Gundaker Realtors, BH&G. St. Louis, Missouri. USA

#### *Specjalista ds. marketingu i sprzedaży nieruchomości*

- Odpowiedzialna za skuteczny marketing i systematyczny wzrost sprzedaży nieruchomości.
- Nadzorowanie pracy i pomoc w szkoleniach nowych pracowników. Analiza, planowanie, wdrażanie i dostosowywanie działań do wymagań rynku nieruchomości.

1990-1992 The Bugle Quarterly. St. Louis, Missouri. USA

- Edytor w czasopiśmie polonijnym

### WYKSZTAŁCENIE

- 1980–1984, 1993-1995 Uniwersytet im. A. Mickiewicza. Poznań

Absolwentka Filologii Angielskiej.

### PUBLIKACJE

- Lidia Jurek-Kwiatkowska, Monika Kusiak *Towards Standardization of the Final Practical English Examination in the Kraków Cluster of Colleges* Innovations and Outcomes in English Language Teacher Education. Patric James Melia (ed.) The British Council, 1998.
- Lidia Jurek-Kwiatkowska "Business is like sport. The language of sports in business". W: W. Lipoński, P. Krutki (red.) *Studies in Physical Culture and Tourism*. Vol. XII No. 2. Grudzień 2005. Poznań: Akademia Wychowania Fizycznego, 2005 (www.wbc.poznan.pl)